上海建桥学院课程教学进度计划表

一、基本信息

|  |  |
| --- | --- |
| 课程名称 | 翻译与检索 |
| 课程代码 | 1025004 | 课程序号 | 1377 | 课程学分/学时 | 1/16 |
| 授课教师 | 徐爽 | 教师工号 | 16045 | 专/兼职 | 专职 |
| 上课班级 | 德语B21-2 | 班级人数 | 15 | 上课教室 | 外语316 |
| 答疑安排 | 周三下午13：00-14:30 |
| 课程号/课程网站 | 8728496 |
| 选用教材 | 王京平：《新德汉翻译教程》，外教社，上海：2020. |
| 参考教材与资料 | A short guide to post-editing，Jean Nitzke, Silvia Hansen-Schirra. |

二、课程教学进度安排

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 2 | 翻译理论介绍 | 教师讲授、学生讨论及实践操作 | 规定文献阅读 |
| 2 | 2 | 机器翻译发展史、现状及工具 | 学生讨论 | 相关文献拓展阅读 |
| 3 | 2 | 机器翻译实践操作 | 学生讨论及实践操作 | 学术文献翻译 |
| 4 | 2 | 学术资料检索 | 教师讲授、学生讨论及实践操作 | 相关文献检索 |
| 5 | 2 | 学术概念检索及翻译 | 教师讲授、学生讨论及实践操作 | 相关文献检索 |
| 6 | 2 | 机器翻译译后编辑理论及实操 | 教师讲授、学生讨论及实践操作 | 相关文献拓展阅读 |
| 7 | 2 | 机器翻译译后编辑理论及实操 | 教师讲授、学生讨论及实践操作 | 机器翻译译后编辑实践操作 |
| 8 | 2 | 翻译项目管理及能力训练 | 教师讲授、学生讨论及实践操作 | 小组项目 |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| X1 | 论文 | 60% |
| X2 | 作业 | 20% |
| X3 | 小组课堂展示 | 20% |

任课教师： 系主任审核签名：

审核时间：2024.9.2